

中心：_____

姓名：_____

1120313 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

美國總統 Donald Trump 在九月十一日宣布美國食品藥物監督管理局 (FDA) 已敲定一項禁售加味電子煙(e-cigarettes)的計畫。由於最近一波與吸電子煙有關的疾病，對於這項科技的擔憂也有所增加。截至九月二十日，美國三十八州已有五百三十例肺部疾病確診案例，包括八個死亡。這些案例中有許多是年輕人，平均年齡為十九歲。電子煙是將一種通常包含尼古丁(nicotine)的液體加熱變成蒸氣，然後再將它吸入。它們被行銷成比香煙更安全，而且是一種幫助緩解尼古丁成癮的工具。然而，吸電子煙對長期健康的影響並不完全明朗，電子煙是否比傳統香煙更安全仍是個問題。

敲定 finalized

加味的 flavored

一波 wave

吸電子煙 vaping

擔憂 concern

確診案例 reported cases

蒸氣 vapor

緩解 ease

中心：_____

姓名：_____

1120313 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

President Donald Trump announced on Sept. 11 that the FDA has finalized a plan to ban the sale of flavored e-cigarettes. Concern over the technology has grown due to a recent wave of vaping-related illnesses. As of Sept. 20, there have been 530 reported cases of lung illness, including eight deaths, across 38 US states. Many of these cases are young people, with an average age of 19. E-cigarettes heat up a liquid which usually containing nicotine into vapor, which is then breathed in. They had been marketed as being safer than cigarettes and a tool to help ease nicotine addiction. However, the long-term health effects of vaping are not fully known, putting into question whether e-cigarettes are any safer than traditional cigarettes.